

# СВОБОДА

# UKRAINIAN DAILY



PIK XVI

Ч. 31.

ДЖЕРСІ СІТІ І НЬО ЙОРК, СУБОТА, 7 ЛЮТОГО 1948.

No. 31.

JERSEY CITY, and NEW YORK, SATURDAY, FEBRUARY 7, 1948.

VOL. XVI

ТРИ ЦЕНТИ В ЗЕМ. ДЕРЖ. АМЕРИКИ ПЯТЬ ЦЕНТІВ ЗАКОРДОНОМ

Тел. „Свобода“: BErgen 4-0237. — Тел. У. Н. Союз: BErgen 4-1016

THREE CENTS IN THE U. S. of AMERICA

FIVE CENTS ELSEWHERE

## ПРЕЗИДЕНТ ЗАПОВІДАЄ КРАХ, ЯКЩО КОНГРЕС ЗЛЕГКОВАЖИТЬ ІНФЛЯЦІЮ

Вашингтон, 5 лютого. — Не зважаючи на це, що ціни краму й харчових засобів виказують напругу до знижки, президент Труман заявив, що нації грозить крах, якщо конгрес не переведе законів для стримування інфляції. Це сказав він під час пресової конференції та в односторонньому висловлюванні з приводу знижки цін. Він назвав її хвилевою. До засобів проти інфляції за рахунок президента урядову контролю цін і пакування харчів.

## АНЗЕНГАВЕР НЕ ВІРІТЬ У ГОЛОВІСТЬ РОСИ ДО ВІЙНИ

Вашингтон. — Уступаючи начальнику головної булавки, ген. Двайт Д. Айзенгавер, висловив переконання, що Росія не хоче нарочно викликати війну тому, що вона до неї не готова. З цієї причини Айзенгавер вважає дурістю боятися вибуху війни.

## ТРУМАН І ПАТЕРСОН ЗА ЗАГАЛЬНИЙ ВИПІСК ЯК ЗАВЕЗІНКУ ДЛЯ СВІТОВОГО МИРУ

Нью-Йорк. — Президент Труман і віцепрезидент Патерсон підтримують комуністичними володарями в Болгарії, Албанії й Югославії, а це вказує, що лише сильна національна оборона забезпечить мир і дасть безпеку Злученим Державам — заявив бувши секретар війни Роберт П. Патерсон у промові на спеціальному масовому візиту, сидіючи до касарні Семі Армії при Парк Еве-ню. Віче принесло домагання до конгресу приступити до негайної дискусії над переведенням загального військового вишколу. Президент Труман у своїх привітних, відчитаних візиту, заявив, що „спізнані засоби для забезпечення підготовки до війни, а вчасні засоби для забезпечення підготовки до миру“. Тому президент домагався негайного переведення загального вишколу.

## ЗНОВУ ПРИБУЛО 50 УКРАЇНЦІВ З ЄВРОПИ

Нью-Йорк, 6 лютого. — Кораблем Марін Марлін прибуло 600 подорожників з Європи, між ними яка третина нових імігрантів з європейських країн, головні з Австрії й Німеччини. Між свідомими імігрантами було 50 українців, які приїхали в більшій частині на родинні афідевіти і негайно розіхалися в різні околиці. Між ними був один священник. Кілька родин, які приїхали на корпоративні афідевіти, затрималися в приютах, де перебувають ще українці з попередніх транспортів, бо не було кому ними заопікуватися, щоб знайти їм мешкання. Цілою такою бездомних родин після кожного транспорту і великих некорисних коментарів неукраїнських організацій на адресу української громади в Америці за безрадність у допомозі своїм людям.

## ПОСАДНИК НЬО ЙОРКУ ПРОТИ ВОЛЕСА

Нью-Йорк. — Посадник Вільям О'Двайер зірвав з'їздом

## Підкомісія палати за договір з відбудованою Німеччиною

Вашингтон, 5 лютого. — Спеціальна підкомісія палати репрезентантів комітету для чужинної допомоги виїшла з планом, щоб конгрес склав ясну політику у відношенні до відбудованої Німеччини. Підкомісія домагається, щоб Америка перебрала на себе економічну контроль американської й британської зон і щоб з них, як і з інших німецьких провінцій, які вже вільні, створити німецький конституційний уряд в можливо якнайближчому часі і з ним заключити якийсь договір, коли б так не було було заключити правильного мирового договору. Підкомісія є того погляду, що конгрес має право це зробити.

## ЗДА У ЗАХІДНОМУ БЛОКУ

Вашингтон. — Урядовий Вашингтон глибоко заінтересований в пропозиції британського міністра закордонних справ Ернеста Бевина в справі створення Західного Союзу Європейських Держав. Тому, що існування Західного Союзу могло б бути запевнене лише американською гарантією, в урядових колах дискутують питання, чи в такому випадку Америка не мусила б пристати до Західного Союзу. Про цю справу довідається вашингтонський дипломатичний кореспондент щоденника Нью-Йорк Таймс.

## КАНАДСЬКІ МІНІСТРИ НА ВІДВІДИНАХ В ЄП. ЛАДИКИ.

Виніпег, Канада, 24. січня. (УКПС). — Міністер закордонних справ Канади, Сен Лоран, в товаристві міністра природних багатств й іміграції, Глена, як також заступника міністра здоров'я, далі поїхав Мейбенка і ще двох інших визначних послів до канадського парламенту в Отаві, відвідали єпископа Української Католицької Церкви, Преосв. Василя Ладику. Предметом відвідин і розмови були важливі сьогочасні світові події й доля українського народу. Міністер Лоран задав теж про Евхаристичний Конгрес в Отаві з минулого року, під час якого єп. Ладику правив архієрейську Службу Божу, що записалася незатертими споминами у всіх прийнятих.

## УКРАЇНСЬКІ БОГОСЛУЖЕННЯ СЕРЕД НОВИХ ІМІ- ГРАНТІВ У КАНАДІ.

Виніпег, 24. січня. (УКПС). — Для українців католиків, які прибули з Європи і працюють при вирубі дерева в таборах, признав єп. Кир Василь священників на відправу богослужень. Так відправив о. Я. Єліїв Службу Божу в кемпі 32, коло Ніпінгоу, в провінції Онтеріо, дня 21. грудня, де працює 60 наших робітників; дня 22. грудня в кемпі 60; дня 1. січня 1948 в Аті-токан; 7. січня у Корент Ривер, де було 70 місцевих вірних, а 40 з ліса. На Йорданські свята, 19. січня, був о. Єліїв з богослуженням в кемпі 108, коло Стівенс, у віддалі 270 миль від міста Форт Вільям. Служба Божу відбулася в новозбудованій бараци, а водосвяття відправлено над озерами.

## ЧУВ ПРО ПОВСТАННЯ В УКРАЇНІ АЛЕ ЙОГО НЕ БАЧИВ

Нью-Йорк, 5 лютого. — Нью-Йорк Таймс продовжує друкувати московські враження свого кореспондента Д. Мідлетона, який в половині минулого року виїхав з Москви і якому опісля відмовлено візи. В сьогоднішній статті про „Непопулярність революції в Соевтах“ з огляду на страшний терор совєтської тайної і явної поліції, яку він порівнює з нацистським СС, Мідлетон твердить, що після закінчення війни в Москві говорилося про повстання та мескопів, викликувані „українськими дезертирами зі совєтської і німецької армії“, але він сам з цими заворушеннями не зустрічався, хоча він три рази був в Україні.

## АМЕРИКАНСЬКА ФЛОТА НА МАНЕВРАХ В АНТАРКТИДІ

Буенос Айрес, Аргентина. (Радіо вістка в 6. год. ранку 6. лютого). — Воєнна флота Злучених Держав, яка відвідала аргентинську пристань, виїхала в дальшу морську дорогу на воді південного бігуна, щоб тут відбули небували досі морські маневри.

## Справа українських націоналістів у Верховній Раді ССР.

## КОРОТЧЕНКО ЛЮТУЄ НА АМЕРИКУ ЗА „ДОПОМОГУ ЗРАДНИКАМ І КАТАМ, УКРАЇНСЬКО-НІМЕЦЬКИМ НАЦІОНАЛІСТАМ“.

Москва, 5. лютого. (НІИТ). — Протягом останніх тижнів з усіх кінців Совєтського Союзу більшовицькі верховоджачі з найгіршими словами, на які так багатий їх лексикон. Після недавнього виступу Хрушова\* і Молотова в Києві з нагоди святкування 30-річчя совєтської окупації України та які звинували до „безпощадної боротьби“ проти „залишків українських націоналістів“, вчора ці „залишки“ були теж предметом скаженої атаки на сесії Верховної Ради ССР. При тій нагоді обіравалося теж Америці. Д. С. Коротченко, президент „Ради міністрів“ підсовєтської України, лютує, що Злучені Держави Америки, мовляв, ошаджують у видатках на виховання і освіту, натомість великодушню видують гроші на піддержку „всього роду виродків, таких як українсько-німецькі націоналісти, ці підлі зрадники і кати“. Коротченко не був одиницею у своїх виступах проти Америки, бо це робив майже кожний „депутат“.

## В ІТАЛІЇ ПОСТАВЛЕНО ПОЗА ЗАКОНОМ „ПРИВАТНУ АР- МІЮ“ КОМУНІСТІВ.

Рим, 6. лютого. — Італійський уряд прем'єра де Гаспєрі видав сьогодні декрет, на підставі якого в країні забороняється і ставляється поза законом всі приватні організації і товариства, що мають військовий характер. Декрет звернений безпосередньо проти „приватної армії“ комуністів, головним комуністичним партизанів та у зв'язку з доказами, що комуністи підготовляють збройний переворот в країні на випадок, якщо вони програли в найближчих генеральних виборах.

## В СОВЕТАХ ВИЧИСТИЛИ МІНІСТРА СПРАВЕДЛИВОСТІ

## УХВАЛЕНО БЮДЖЕТ, ЗАБОРОНЕНО ПОДРУЖЖА З ЧУ- ЖИНЦЯМИ І ПОТВЕРДЖЕНО РЯД ПОПЕРЕДНІХ УКАЗІВ УРАДУ, ВИЧИЩЕНО ЗА УХИЛИ ПРЕДСІДНИКА КОМІ- ТЕТУ МИСТЕЦТВА І ЗАМКНЕНО СЕСІЮ ВЕРХОВОЇ РАДИ

Москва, 5 лютого. (ЮП). — Сьогодні тут відбулася кінцева сесія Верховної Ради ССР, на якій, крім ухвалення бюджету на 1948 рік та потвердження цілого ряду попередніх указів уряду, звільнено теж з їх постів міністра справедливості Ніколая М. Рихкова та президента урядового Комітету мистецтва М. Б. Храпченка. Рихкова, що був іменований міністром справедливості в 1946 році, вичищено за „невиконання своїх обов'язків“, а Храпченка за те, що не подбав про „правильну лінію в комітеті мистецтва“, допустивши всілякі „ухили“ в літературі і театральному мистецтві, головне „націоналістичні ухили“ в Україні. Міністром справедливості на місце Рихкова призначено генерального прокурора Константина Петровича Горшеніна а на місце Храпченка іменовано Полікарпа Івановича Лебедєва. На пів самій сесії потверджено урядові укази про скасування карти смерті, загострення кари за зраду державних таємниць та про заборону совєтським громадянам виходити в подружні зв'язки з чужинцями.

## БУВШИЙ ГІТЛЕРІВСЬКИЙ МАРШАЛ БЛЯСКОВІЦ ПО- ПОВНИВ САМОГУБСТВО

Дві години перед судом за воєнні злочини кинувся з третього поверху.

## НЮРНБЕРГ, НІМЕЧЧИНА, 5 ЛЮТОГО. Сьогодні тут в Пала- ті Справедливості почався перед американським військовим трибуналом судовий процес проти 12 німецьких маршалів, генералів і адміралів, обвину- вачених у воєнних злочинах. Дві години перед розправою маршал Йоганнес фон Бляс- ковіц, вертаючи зі сідання та йд фризера, нагло на третьо- му поверсі тюрми виступив з рядку, переліз високу на 6 стіп дротяну сітку і кинувся вниз. 20 хвилин пізніше він помер у військовому госпиталі від віднесених ран і потовчень. Блясковіц належав до най- більш відомих німецьких вій- ськових командирів і він від- іграв одну з головних роль на всіх фронтах другої світо- вої війни.

## ДЕ ВАЛЕРА ПРОГРАВ У ВИБОРАХ

Дублін, Ірландія, 6 лютого. Тимчасові обчислення вчорашніх виборів до парламенту вказують, що партія прем'єра де Валери втратила більшість в парламенті, здобувши 49 місць проти 51 місця партії МекБрайда. Проте, де Валера, якщо бажав би, міг би ще задержати пост прем'єра з меншістю.

## МАРЕВО НОВОЇ ПІВНІЧНОЇ В БОЛГАРІЇ

Софія, 5 лютого. В судовому процесі проти 6 дальших провідників болгарської опозиційної до комуністичного режиму Аграрної партії, суджених за „змову проти держави“, прокуратор домагався сьогодні кари смерті. Між судженими є теж співробітник і заступник підвищеного минулого року провідника Аграрної партії, Миколи Петкова.

## ДО ХАРЧОВОГО ПОЛОЖЕННЯ В НІМЕЧЧИНІ

Берлін, 5 лютого. Британський військовий губернатор Німеччини, ген. сер Робертсон, заявив сьогодні на великій пресовій конференції, що німці в двох західних зонах мають досить харчів, щоб могли впорядкувати те першні харчові труднощі, якщо б селяни зложили наложені на них континенти.

## 10-го ЛЮТОГО БУДЕ ВІД- КРИТИЙ ФРАНКО-ІСПАН- СЬКИЙ КОРДОН

Париж, 6 лютого. (ЮП). — В дипломатичних колах сьогодні тут заявили, що у висліді кількомісячних переговорів вже 10 лютого буде відкритий для подорожного і торговельного руху французько-іспанський кордон, замкнений на початку 1946. Рух через кордон тепер знову буде вільний і тільки на деякі добра накладається деякі обмеження.

## ПЕРЕГОВОРИ В СПРАВІ ЗАХІДНО-ЄВРОПЕЙСЬКОГО СОЮЗУ

Париж, 6 лютого. Британський міністер закордонних справ Бевин, проголосивши недавно в Палаці Громад свій план створення Європейського Союзу Держав, рівночасно повідомив, що в цьому напрямку британські дипломати в Бельгії, Голандії і Люксембургу одержали доручення наважатися відповідні розмови. Вазою цих переговорів мав би бути приклад британсько-французького союзу, підписаного минулого року в Дюнкерк. Сьогодні з бельгійських, голандських і люксембурзьких урядових кол наїкнули, що вони воліли б повести ці розмови на базі чартєру ОД.

## КОМУНІСТИЧНИЙ НАСТУП В МАНДЖУРІЇ

Шангаї, 5 лютого. (ЮП). — Китайські комуністи почали сьогодні великий наступ на лінії Дайрен-Мукден. Китайські урядові власті признають, що положення є критичне та що від вислуду цього наступу може залежати доля цілої Манджурії.

## ПОШУКУВАННЯ ЗА КУНОМ ЩЕ БЕЗУСПІШНІ

Мюнхен, Німеччина, 6 лютого. Американська і німецька поліція продовжує свої досі ще безуспішні пошукування за Фріцом Куном, колишнім провідником п'ятиколонного американсько-німецького „Бунду“, що перед двома днями утік з концентраційного табору в Дахау.



# "SVOBODA" (Ukrainian Daily)

FOUNDED 1883

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.

Entered as Second Class Mail Matter at the Post Office of Jersey City, N.J. on March 30, 1911 under the Act of March 8, 1879.

Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1130 of Act of October 3, 1917 authorized July 31, 1918.

PEREPLATA: SUBSCRIPTION RATES: Подписное число три центи. Three cents a copy.

На рік	\$7.00	One year	\$7.00
На шість місяців	\$3.50	Six months	\$3.50
На три місяці	\$2.00	Three months	\$2.00
В Америці та Канаді:		Foreign and Jersey City Rates:	
На рік	\$10.00	One year	\$10.00
На шість місяців	\$5.25	Six months	\$5.25
На три місяці	\$2.75	Three months	\$2.75
Число з подвійкою (з англійською частинкою):		Monday's Issue (with Ukrainian Weekly):	
На рік	\$2.50	One year	\$2.50
На шість місяців	\$1.50	Six months	\$1.50

Classified Advertising Department, 597—7th Ave., New York 18, N. Y. BRyant 9-0582.

За кожну зміну адреси платиться 10 центів.

За оголошення редакція не відповідає

Адреса: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N. J.

## ВИДНО „ТВЕРДУ РУКУ”, АЛЕ ДО ЧОГО ВОНА ЗМАГАЄ?

Гострий тон відповіді уряду Злучених Держав на останні совєтські протести стрінувся зі загальним одобренням, коли судити по голосах преси. Цей тон вважається доказом, що вже дійсно прийшов кінець американській угодовості у відношенні до Совєтів, та що вже всі зрозуміли, що та угодовість тільки загострювала кремлівські апетити і посилювала совєтську агресію.

Совіти тим разом запитують, яким правом намагаються американські військові кораблі в італійських пристанях, чи взагалі на Середземному морі. Вони протестують проти цього, покликуючись на мировий договір з Італією. В чому ж діло?

Злучені Держави ратують Італію на всі засоби. Що так є, знає це добре італійський уряд, знає теж і населення країни. Знає це цілий світ, включно з Совстами. Італія Америки не боїться, бо Америка від неї нічого не вимагає, а тільки ратує її від голоду і цього, щоби большевизм не залаяв ще й цієї країни та її до решти не знищив. Італія, голодна й обезброшена, потребує нині матеріальної допомоги, щоби жити, а охорони, щоб не стати сателітом Москви. Злучені Держави намагаються допомогати матеріально, а теж держать там і військові кораблі, щоби бути на поготівлі вже хоч би з огляду на що раз сильніший совєтський наступ на Грецію.

Протест Кремля в справі американської мілітарної бази в Ірані є просто глузуванням, коли зважити, що Совіти потворили повно справжніх мілітарних баз у країнах, до яких вони не мали і не мають найменшого права. До того закид що-до будови мілітарної, американської бази в Ірані — звичайна брехня.

У коротких і гострих відповідях на ці совєтські протести американський уряд, як це загально підкреслюють, виявив „тверду руку”. Ту саму „тверду руку” він буде відтепер далі виявляти не тільки в дипломатичних нотах, але теж і деінде. Це вже певне.

Але до чого воно всім це доведе, чи має довести? Саме тут найбільша заковика. З одного боку голосно великі й свободолюбні кличі для усіх народів і цілого світу, але в практиці ратують тільки деякі народи і країни, ніби нам найближчі. Властиво іде нам про те, щоб Совіти на це пристали і як би так сталося, то згідно навіть з ліберально думачими можна б оставити Кремль у спокою і хай би він собі далі правив Совєтським Союзом та розв'язував свої проблеми на свій лад.

Якщо б „тверда рука” мала тільки до цього змагати, то, на нашу думку, шкода було б тих страшних жертв, що їх коштувала Друга Світова Війна, бо ж мільйони гинули в надії, що буде знищений варварський тоталітаризм у цілому світі. Не зважаючи на наші гострі заяви проти тоталітаризму, ми таки далі дуримо себе і світ, що може бути мирне розмежування між демократією і тоталітаризмом, як і мирне співжиття.

## Втікачі зі совєтської смуги в Німеччині

Штучно створений альянт-совєтсько-американський кордон в окупційній зоні в Німеччині починає перемінюватися на совєтсько-американський. Цей кордон є знаменитим обсерваційним пунктом для пізнання совєтсько-американських відносин. Ще до недавня „було все тихо на тому фронті”, вживаючи способу вислову німецького письменника Ремарка, хоч дивні події там збувалися. Аж останніми днями почав цей кордон виявляти знаки, які вказують на правдиве положення.

Ото американські кореспонденти у своїх звідмленнях з п'ятниці минулого тижня згадують про лист, висланий совєтським маршалом Василем Соколовським до американського воєнного губернатора Лусуса Д. Клея з зажаданням, що американська окупційна влада тримає в своїх тюрмах 206 совєтських громадян, між якими є 30 „незаконно” засуджених на смерть. Клей якійсь вистав комісії для перевірки зажадань і вона ствердила, що арештовані, це не совєтські громадяни, а польські, естонські та литовські люди, які не хочуть добровільно їхати „на родину”.

В неділю 1. лютого вислали американські кореспонденти звідмлення з Відня про іншого роду події, а це, що совєтські війська схоплюють жінок в американській зоні і теж вивозять їх „на родину”. Одна жінка, яку вже мали схилити совєтські війська, припала до американського воєнка з благанням, щоб її ратував перед совєтськими воєнками, які загналися аж до її мешкання. Американський воєнка врятував жінку, яка рішуче відмовляється їхати в Совєти.

Оці зразки „мирних відносин” на кордоні окупційних зон зисують перший раз одверто браття Алсопи, ватингтонські кореспонденти шоденника Геральд Трибюн. Оба вони по черзі були в Європі й тому мають інформації з першої руки. Звідмлення починають вони заввагою: „У теперішніх темних часах покриття почування людини вістка, що надія на свободу все буде жива, хоч би навіть ум людей дався вести і приноровити до невеличкого стану”. На доказ того, що воно так буває, кореспонденти покликуються на „найвищий авторитет” і твердять, що на совєтсько-американський кордон в окупційній смузі слідна „масова втеча” з німецької частини совєтської окупційної зони. Втікають „потаємки, підступом, се-

ред небезпек” і то від самого закінчення війни. Загальне число таких, що втекли, згідно з обчисленням з достовірних джерел, виносить „понад 5,000 чоловік і жінок”. Коли кореспонденти згадують на вступі про „масову втечу”, а потім обмежуються до згадки, що втікачі є „понад 5,000”, то в цьому треба добачувати велику здержливість. Решту хай доспіває собі читач.

Дальше згадують браття Алсопи, що ці втікачі це не одиниці, які втікали колись перед французькою гітлінною, щоб їм не стяли голови; ані не біженці зпід терору в нацистичнім царстві; це звичайні громадяни Совєтів, яких доля подібно до долі 180 мільйонів інших громадян. Вони ризикували своїм життям лише на те, щоб назавжди втечі від совєтської системи. „Історія не знає подібного прикладу масової нелюбовності” — кажеться в звідмненні, а що найдивніше в цій утчі, то неймовірні факти, що між утікачами є розмірно великий відсоток людей, на яких совєтська система покладає свої надії і наділила їх повним довірям.

Між втікачами є 40% простих російських салдатів, а повних 60% це офіцери й урядовці. Половина з них зайняла становище у вищій дикастерії чиновництва. Є між ними полковник-генерал з штабу маршала Соколовського, а побіч нього ще кілька інших достойників з військової совєтської ерархії. Є й такі, що займали ключеві позиції в цивільній адміністрації совєтської окупційної зони.

Подробиць ще не можна оприлюднити, бо Америка ще далі зберігає тайну перед світом, кажуть Алсопи. Однак вже тепер можна ствердити, що багато совєтських достойників втікли під час свого відпочинку в чеських літніх будах, таких як Карльсбад і інші. Інші приїхали з Берліна, а деякі втекли з цілими родинами.

Совєтська влада не всіля стримати цієї масової втечі, хоч поробила давно відповідні заходи. Так, напр. повідрядила домів родини високих урядовців, щоб тримати їх як закладників; позбирала офіційні й урядові втікачі в бараках на такий лад, як тримає простих салдатів і оточила їх військовою вартою. Все те не помагає і люди втікають далі.

Коли совєтські втікачі перейдуть в американську зону, вони мусять скриватися під польськими прізвиськами. Між

Лев Ясичук.

## Скитальчий січень 1948

Місяць січень належав — бувало ще дома — до тих місяців, що в них виявлявся найживіший пульс українського життя й побуту. Концерти, Різдво, Коляда, просфори, Соборність, загальні зібрання для підтримки праць культурних установ, — це були основні пункти, що складалися на зміст січня. І сьогодні, на еміграції, виглядає січень зовсім подібно. Це зумовлює не сама вимога життя, але й традиція, що її еміграція привезла у своїх есерях. Багато б тільки, щоб вона якнайдовше адержалася.

З початком січня відбувся на закінчення міжнародного вистави Мистецтва (про яку я згадував) такий же міжнародний концерт у салі міського театру в Інсбруку, уладжений скитальцями різних національних груп. Виступали й українці, обсягаючи, чи не більшу частину загальної програми. На всіх 15 точок програми мали українці 6 виступів. В окремих точках було по кілька виступів, так, що українці зайняли 14 з них, а інші національні групи 12. Хор був тільки український — „Ватра”. Як можна було наперед сподіватися, він закінчував програму своїми 5 точками захопив усю публіку до тієї міри, що мусів додавати наддатки.

З цієї нагоди можна б поставити загально до українських хорів, що виступають колективом перед міжнародною публікою, вимогу, щоб попри незручності у своїй красі народною пісню, ставили теж поважніші твори українських композиторів. Бо односторонність у добірці може викликати невирівнювання по нашому голосову музику. Варто б також, щоб наші музики пере-

Америкою й Совстами негайно після покінчення війни закінчено договір про видачу збігівців. Американська влада додержувала свого зобов'язання аж до тепер. Такої умови не було з британською владою й тому втікачі, які прибули в американську зону, негайно перекрадалися до британської, а звідси далі в світ, головню до Південної Америки. Американці боролися перед совєтськими закидами, що вони не знають нічого про совєтських утікачів. Однак заперечення не змінюють правди, бо втеча на масову скалю відбувається далі. З цього виходить, що в Совєтах невдоволення зростає, та що там далі іде безупинна боротьба проти режиму. Ця боротьба ослаблює Совєти куди більше, ніж про це закордонний світ знає.

Після покінчення війни закінчено договір про видачу збігівців. Американська влада додержувала свого зобов'язання аж до тепер. Такої умови не було з британською владою й тому втікачі, які прибули в американську зону, негайно перекрадалися до британської, а звідси далі в світ, головню до Південної Америки. Американці боролися перед совєтськими закидами, що вони не знають нічого про совєтських утікачів. Однак заперечення не змінюють правди, бо втеча на масову скалю відбувається далі. З цього виходить, що в Совєтах невдоволення зростає, та що там далі іде безупинна боротьба проти режиму. Ця боротьба ослаблює Совєти куди більше, ніж про це закордонний світ знає.

Вечір перед загальним концертом відбувся в іншій салі чистий український концерт з удачно поширеною програмою. На ньому представили український громад нову незвичайну співачку, Тамару Лихолай, з особливими і так рідкими у нас фольклорними сопраном. Якби це не в нас, то напевно могла б вона співати у якомусь „Циркулікові”.

В такому піднесеному настрої ми діджалися Різдва, що стягнуло до греко-католицької Церкви всю українську громаду. Величне Богослуження, глибоко змістовна проповідь декана Тиролю о. Гірнака, прегарні коляди у виконанні хору Братства св. Ап. Андрія, поглибили нашу єднаність. Вона виявлялася зрештою й у збірці під церквою на „Рідну Школу”, що її тим разом переробила не молоді, але старші громадяни. Вислід, як на той час дуже добрий — 518 шил. Таку збірку поновили теж, старші ще й на Новий Рік.

На перлах жалюгідних балконів розвішена порвана білизна, полатане вбрання. Новим будинком не більше 7—8 років. Але вони вже лякають глядача страшними розколинами та льоками в стінах. Не думайте, що це наслідки бомбардувань. Це наслідки „будівничих дефектів”. Крізь вікна дивляться сірі обличчя. Вікна не м'яті, брудні, заліплені обрізками газетного паперу. Мигають постаті великої кількості людей. Я розглядаю кожного, що проходить повз мене. Вбрання немає. Люди ходять в зим'яних штанах. Або, правдивіше сказати, в штанах з латками на колінах. Взуття в загальному — подерті або підтоптані юхтові черевки. Ось хтось іде в калошах, перев'язаних стрічкою. Мигають порвані піджаки, солідські тілогірки... Зім'яті кашкети брудні і вицвілі. Боже, як тяжко і боляче дивитись на ці злидні. (Дальше буде).

Тим разом не було спільної Святої Вечері для агалу громадянства. Тільки в одному українсько-німецькому ресторані відбулася спільна вечеря для холостяків. На уладження звичайної вечері треба багато різноманітних харчевих продуктів. Звичайно австрійці приділяють їх на окреме прохання. Цього року приділяли так мало, й у не вистачальному об'ємі, що з цього не можна було зладити не то що звичайної, але навіть звичайної скромної вечері. Братство св. Ап. Андрія пробувало спілку з одним рестораном у тій справі, але виходило так дорого, що треба було всього зречися. Придільні харчі Братство віддало австрійцям повністю.

Свято Флордану знов збирало в Церкві цілу українську громаду, що брала набожно участь у величавому обході — свячення води. Якщо б і цим разом були — лєкаючи традицію — духовники використали світських громадян до деяких функцій, то велич обряду була б може ще видатніша.

Прийшов нарешті день 22. січня. Величні спогади про дві події безперечно найбільші в новій історії України, а саме проголошення Державності і проголошення Соборності. Так бажалося би, щоб річниця тих подій відновлювалися серед нас не тільки традиційно, але й зрозуміння, відчуття й сердечного переживання, що їх зазнавали учасники тих подій. Так хотілося би, щоб пам'ять цих днів об'єднувала нас якнайчастіше в одне суцільне тіло, а не — борони Боже — стало притокою до ненависті й розб'єднаності.

В Інсбруку відсвяткували ці події якнайбільш об'єднано, заходами й спільнотою всіх українських установ у салі наймленого на те готелю. Як звичайно у таку хвилину об'єднаною точкою була доповідь д-ра Лемши, що мала в собі деякі емоційні моменти. Позатим проспівали Братський хор бадьорі пісні, а д. Сушко відтворила своїм меццосопраном деякі солдові твори під супровід фортепіану. Відспіванням, з пошаною усім присутнім, національного гімну, закінчено великий спогад зперед 30 років.

Дня 23. січня д.р. завітав до нас у переїзді до Відня представник Українсько-Американського Допомогового Комітету на Німеччину й Австрію, адвокат з Шикаго п. Роман Смух. На другий день він конферував з Президією тутешнього Представництва, збираючи потрібні йому інформації про скитальців та їхню справу в Австрії. З ширшим громадянством на тому терені він не мав змоги зійтись.

І так перший місяць цього року добігає кінця. Швидко злетять і інші своїми передбаченими можливостями, а справа переселення скитальців у їхній масі, як стояла під знаком невідомого, так і далі залишається, про права людини й усієї азії, залишаються простим баламученням світової опінії.

А шкода; бо от, як нас трактують: в Австрії об'язує гітлерівська заборона про самовільну зміну місця, праці без згоди Уряду Праці. На днях проголосило Міністерство Суспільної Опіки, що цю постанову знісється, але незабаром подало доповнення, що знісється тільки в приміненні до австрійців, а в приміненні до „чужинців” задержується. Це має бути розуміння особистої свободи! Однак з відрадою треба відмітити, що пречин найшовся один австрійський часопис, „Зальцбургер Нахріхтен”, що виступив проти цього ганьблячого розяснення і навпаки — доказує, що чужинець має бути в Австрії нарівні з місцевим, крім очевидно політичних прав. Та це для нас невелика потіха.

ОЛЕКСІЯ АНДРІЄНКО.

## Я БУВ НА „РОДИНІ”

20)

Сталін дає над труною Лем... і трактор заглушуючи лина свою історичну клятву, глядачів сильним ревом, рушає з місця і піднімає киби чорної, виблискуючої землі. — От так треба володіти технікою! — говорить кінематографічний Сталін... Димарі могутніх індустріальних гігантів, поля відкриті розкішними хлібами, болота висухшей, немовлята плещуть в лінові рекордний вивід порохолоні, магазини заповнені різними товарами, співають ся на руки і звертаються до птахів і квітнуть квіти... І де аудиторії мовить: по щасливій країні Сталін. — От чим богата наша країна! (Після цього в нашій халасляють його ім'я. Але, ось, стині солдати говорять: „Чим в полі якийсь тракторист-небагата наша країна? — Свиншасинець возитися з своїм ством!”)

Сеанс закінчився. Потатити в хід мотор. Сталін підновлює сумний. На запитання до нього, сідая на ня Ганні Семенівні, як сподобався йому цей фільм, від-

повів коротко:

— Це не успіх совєтського кіно — це... це просто нахабство.

В цей вечір генерал багато говорив і розповідав. Я вирішив його запитати, що знає він про Власова. — Я зустрівся з ним тільки один раз — відповів він. — Це було на новім летовищі у Внукові під Москвою. Я прилетів на літакові із Берліна і в цей же час прибув літак, на якому привезли з Праги Власова. Він був в повній своїй формі. Його спроваджувало чотири чоловіки із охорони СМЕРШ-у. Решту сам знаєш.

6. В Москві. 25-го квітня 1946 року генерал разом з своєю родиною вилетів на літакові в Москву. Мене взяли з собою, так як багато було речей.

Я над рідною країною! Вниз — поля, ліси, ріки, залізничні. Я з жадністю дивлюся на кожний зворот річки, на кожну рельєс залізничної, на будівлі, що мають такий мініатюрний вигляд. Мені хочеться

вийти з таємничого речей моєї батьківщини. Я знаю, люди тут мені нічого не розкажуть. Вони не мають права нічого розповідати навіть своїм рідним. За них в Совєтському Союзі можуть говорити тільки речі, чи німні свідки, які не бояться катувань НКВД. Але що можна побачити з висоти 2,000 метрів? Можливо, той, кому доводилось раніше, до війни, часто літати по нашому маршруту, помітив би що небузд. Він міг би сказати, що мало димиться фабричних димарів, або що рідше зустрічаються потяги. Я не літав раніше і ніяких спостережень зробити не можу. Наближаємося до Москви. Довідаюся, що нам не доведеться взяти Москву зверху: абсолютно всієї полети над нею заборонено. Хай тільки з'явиться літак на московському небі, як по ньому негайно відкриють вогонь сотні протилетунських гармат, які охороняють червону столицю в дні миру від невідомого ворога. Тому ми робимо вели-

кий захід. Сідаємо на новому великому летовищі у Внукові. Нам гучномовець передає наказ: приготувати папери. Потім я беру контроль. Потім я перекладаю речі в авто. Накінці, все влаштовано і ми їдемо.

Авто підстрибує в вибоїнах. Після Європи, після Німеччини кидается в очі бруд і бідність рідної країни. Яюсь дивно все виглядає.



## Значення ракет для наукових дослідів в космосі

На кожному кроці ми стри-  
чаємося з такими поняттями,  
як космос, космос, всесвіт,  
і т. д. Хоч ми і вислови жива-  
ємо, все ж таки досі навіть на-  
уці не вдалося точно прослідити,  
що уявляє собою той-весе-  
віт. Людина силою факту по-  
в'язана нерозлучно зі землею  
і не може поглянути на все-  
світ інакше, як зі землі. Земля,  
як відомо, окружена слоєм ат-  
мосфери, що сягає до 400 кіло-  
метрів висоти. Чоловік бачить  
всесвіт лише через атмосферу.  
Дотеперішні стремління під-  
нятися поза атмосферу дозво-  
лили чоловікові піднятися най-  
вище на яких 30 кілометрів.

Удосконалення ракет, що  
найперше нашішли в минулий  
війні примінення як страшна  
зброя, дасть чоловікові змогу  
піднятися децю вище в атмо-  
сфері; а може навіть і такби  
сказати пробити і поглянути  
на всесвіт зпоза землі. Найно-  
віші спроби дають змогу раке-  
там підніматися понад сотню  
кілометрів понад землю. В ра-  
кети вмонтовуються наукові  
апарати, які автоматично ре-  
гіструють явища всесвіту, не-  
видимі для людського ока. В  
першу чергу, ведуться дослідні  
над ультрафіолетовими про-  
міннями, що приходять в на-  
прямку землі з інших небес-  
них тіл.

Науці вже відомо, що ульт-  
рафіолетові промінювання не-  
бесних тіл, лише частинно до-  
ходить до землі. Більшість луч-  
ів абсорбується атмосферою.  
Ми на землі можемо отже до-  
сліджувати лише те, що нам  
дозволяє земна атмосфера.  
Відомо також, що ультрафіолет-  
ові проміння викликають в  
атмосфері величезні зміни. Ту  
частину атмосфери, яка підля-  
гає тим змінам, називають йоно-  
сферою. Вона виявляє спеці-  
альні електричні властивості,  
які дають нам змогу нпр. слу-  
хати радіо на коротких хви-  
лях. Електричні радіохвилі  
відбиваються від тої верстви  
атмосфери і попадають в при-  
ймники. Лише за поміччю йоно-  
сфери короткі радіохвилі по-  
конують величезні віддалі. Ми  
не раз чуємо в радіо, що при-  
ймання на коротких хвилях не-  
добре, бо на сонці появилися  
якісь плями. Сонце висілає на  
землю ультрафіолетові промін-  
ня, які впливають на стан йо-  
носфери, а стан йоносфери  
впливає на добрий чи поган-  
ий відбір коротких хвиль. З  
того ясно, яке значіння мають

прямі дослідні над проміню-  
ванням сонця, станом йоносфе-  
ри та їх впливом на коротко-  
хвильове радіовисилання. Доте-  
пер всі дослідні обмежувалися  
на випадкові спостереження.  
Ракети дадуть змогу людям  
піднятися аж в йоносферу,  
приглянутися ближче впли-  
вам ультрафіолетових лучів на  
неї та поліпшити техніку ра-  
діовисилання на коротких хви-  
лях.

Наука встановила, що світ-  
ло складається з видимої та  
невидимої частини. Дослідні  
над невидимими лучами світ-  
ла, головню короткохвильовими  
або ультрафіолетовими, що до-  
ходять до нас від сонця та ін-  
ших небесних тіл, довели до  
нинішнього стану науки про ато-  
ми. Теоретично-математичні  
підрахунки у зв'язку з тим  
дослідженнями довели до прослі-  
дження внутрішньої будови  
атомів та до джерела повста-  
вання самого світла внутрі ато-  
мів. Дослідні виявили, що  
короткохвильові промінні виявля-  
ють велику хемічну актив-  
ність. Тим пояснюються ті змі-  
ни в йоносфері, що повста-  
ють під впливом ультрафіолет-  
ових лучів. Дослідні над ульт-  
рафіолетовими проміннями  
дають людям змогу встанови-  
ти багато чого про будову  
сонця і інших небесних тіл.  
Лет в йоносферу встановити  
діяння ультрафіолетових про-  
міннів на людей. Вибух атомо-  
вих бомб показав, що ультра-  
фіолетові промінні діють смер-  
тельно на людей. Такі самі  
проміння висілає на землю  
сонце. Атмосфера поглинає ті  
проміння і не допускає їх на  
землю і тим уможливає  
людське життя. Людське око  
привичалося на протязі ві-  
ків бачити лише невеличку  
частинку світла, надіслану  
для нього. Створені технікою  
прилади дають нам змогу ба-  
чити і невидиме світло.

Війна має свої ліхи і добрі  
сторони. Через ліхи сторони  
терплять люди. Доброю сто-  
рінкою війни є посилення роз-  
вій техніки. Восні ракети да-  
ють змогу людям проникнути  
туди, де ще людського духа  
не було і дослідити те, що лю-  
дам невідомо. Правда, техніка  
дійшла нині лише до того  
ступня, що висілає в йоно-  
сферу апарати, але з часом  
буде змога полетіти туди і чо-  
ловікові. Чи такі лети прине-  
суть людям щось добре, чи ні,  
все залежить від людей.  
М. С.

## За залізною заслоною.

## ВІСТКИ З УКРАЇНИ

(Як їх подають советські джерела).

### 3 ЖИТТЯ ПЕРЕСЕЛЕНЦІВ.

Київ. На Рівненщині живе бі-  
ля 15,000 родин переселенців  
з Польщі та деяка кількість  
переселенців з Чехо-Слова-  
ччини. Велика більшість з них  
згуртована в колгоспах. Бага-  
то переселенців бере живу у-  
часть у громадській роботі,  
дбас про школи, клуби, чи-  
тальні тощо. Багато з них ви-  
сунено тепер в кандидати до  
місцевих Рад депутатів тру-  
дящих.

Багато переселенців з Поль-  
щі поселилося також на Ста-  
ніславщині. В самому тіль-  
ки викиняському районі хо-  
дять до школи 4,000 дітей пе-  
реселенців. Для них створено  
недавно окрему школу в селі  
Глибке викиняського району.

### НА СПОМИН БИТВІ ПІД ПОЛТАВОЮ.

Київ. У Полтаві відбудову-  
ють залізничний двірць.  
Задумують прикрасити його  
зразками зброї, що її вживано  
в бою під Полтавою (1709) та  
в боях з військами Наполеона  
(1812). Станцію прикрашають-  
ся за проектами Михайловича  
і Суєського.

### „ЖИТТЯ СТАЛО ЛЕГШЕ, ЖИТТЯ СТАЛО ВЕСЕ- ЛІШЕ“.

Київ. Працівники лєнін-  
градських заводів звернулися  
з закликом до робітників У-  
країни, щоб вони виконали  
п'ятирічний план впродовж  
4-х років. З цієї нагоди від-  
буваються по цілій УССР мі-  
тинги трудящих, на яких усі  
з радістю підхоплюють заклик  
лєнінградців та зобов'язують-  
ся виконати п'ятирічний план  
в 4-х роках.

Деякі стахановці беруть на  
себе ще вищі зобов'язання —  
зобов'язуються виконати п'я-  
тирічний план в 2—3 роках.

Для пропагування цієї но-  
вої панцини вжито преси, ра-  
дія, окремих концертних бри-  
гад та партійних агітаторів.  
Радіо трансмітує зібрання ро-  
бітників з окремо аранжова-  
ними виступами.

### ЩЕ ОДИН ЛИСТ ДО СТАЛІНА

Київ. Советські партійні  
„листяменники“ УССР виписа-  
ли новий довгелезний (саме  
скорє читання в радіо  
тривало понад годину) лист  
„трудящих УССР“ великому  
батькові й учителю товари-  
шеві Сталінові з нагоди 30-х  
роківин жовтневої революції.  
Цей лист, як підкреслено, ра-  
ніше обговорили й прийняли  
на мітингах 12,114,851 робітни-  
ків, колгоспників, службови-

ків та учнів. В листі, як зви-  
чайно, дякується за всі блага,  
що їх дістала Україна від Ста-  
ліна і Компартії: за звільнен-  
ня від російських та польсь-  
ких поміщиків й капіталістів,  
від російських та українських  
націоналістів, за те, „що до-  
помогли їм вигнати з України  
українські націоналістичні  
банди й позбутися таких ворогів  
українського народу, як  
Скоропадський, Петлюра, Гру-  
шевський й інші“. „Про що  
навіть не мріяли Шевченко,  
Франко та Леся Українка —  
це створила комуністична сис-  
тема за кілька років...“ — Так  
кінчиться цей лист, повний  
славослов'я для дружби двох  
„братніх“ народів.

### І ПРОФСПІЛКИ НЕДОМА- ГЮТЬ

Київ. ЦК КПБУ видав поста-  
нову про поліпшення роботи  
профспілкових клубів проми-  
слових підприємств. У поста-  
нові говориться, м.ін.: „ЦК  
КПБУ відзначив наявність хиб  
та недомоган у роботі клубів  
і бібліотек, промислових  
підприємств. Клуби не охоп-  
люють ані кількісно всіх ро-  
бітників, інженерів та служ-  
бовців промислових підпри-  
ємств, ані якісно. Вони не по-  
стигли своєї роботи на відпо-  
відній висоті. Зміст роботи  
клубів не все в'яжеться з ви-  
робничими завданнями і тому  
в різних промислових підпри-  
ємствах недописують соцзма-  
гання. Улаштовують самі те-  
атральні вистави, читання й  
танцювальні вечори — це ма-  
ло. Мало уваги присвячується  
історії СССР, УССР, Компар-  
тії тощо. Пропаганда п'ятиріч-  
ного плану не все пов'язана  
з виробничим завданням заво-  
дів. Особливо слабо працюють  
клуби серед жінок та молоді.  
Театральний репертуар не-  
добриється як слід, а клубна  
та гурткова самодіяльність  
кермують часто малогра-  
мотні, політично невироблені,  
а то й випадкові люди. Домі-  
шки клубів зле влаштовані.

Вину за ці недоліки несуть  
у великій мірі партійні керів-  
ники, що замало наглядують  
за роботою клубів. ЦК КПБУ  
доручає „поліпшити докорінно  
політично-культурну роботу  
серед працівників промислових  
підприємств та їх родин“. До  
1 січня 1948 р. мають бути  
крізь перевибрані проводи  
клубів і гуртків самодіяльнос-  
ті. Партійні комірки мають  
скрізь зміцнити проводи клубів  
відповідними людьми, для  
яких повинні бути влаштовані  
окремі курси. Треба посилити  
по клубах виробничу пропа-

ганду. З театральних репер-  
туарів треба негайно викину-  
ти всю бездіяну (тобто неко-  
муністичну — прим. Ред.) лі-  
тературу, влаштовувати для  
молоді танцювальні вечірки,  
організувати гуртки самоді-  
яльності, однак те все має  
бути злучене з відповідною  
політично-виробничою пропа-  
гандою.

Докінця листопада мали бу-  
ти всі домішки клубів забез-  
печені меблями, паливом, бі-  
бліотеками, портретами совет-  
ських діячів (якже ж можна  
без портретів — прим. Ред.) та  
радієвими апаратами. Ра-  
дієві голосники мали бути за-  
ведені і по житлових примі-  
щеннях робітників.

— До Львова повернулася  
після півторарічного турне  
концертна бригада львівської  
обласної філгармонії, що дала  
за той час понад 300 концер-  
тів у Середній Азії, на Далеко-  
му Сході, у Сахаліні тощо.

— Українська хорова капе-

Львів. Тут відкрито худо-  
жню виставку советської графі-  
ки, на якій виставлено понад  
200 праць. Беруть у ній участь  
мистці: Пашенко, Шовкунен-  
ко, Кульчицька, Касіяна та  
другі.

— Філія „Товариства для  
поглиблення політичних та  
наукових знань трудящих УС-  
СР“ до спілки з ЦК Комсомо-  
лу, УССР влаштує ряд  
Шевченківських вечорів з до-  
кладами про його діяльність  
та читанням його творів. На  
першому вечорі, що відбувся  
в Києві, виступив зповідь О.  
Корнійчук. Він говорив: „Ук-  
раїнські націоналісти фальшу-  
ють твори Шевченка, бо пред-  
ставляють його, як націоналіс-  
та. Шевченко був демократом  
та вдержував приязні зв'язки  
з російськими демократами.  
Його творчість тісно пов'яза-  
на з творчістю російськихпись-  
менників...“ (Не знати вже,  
хто то там фальшує — прим.  
Ред.).

### 3 КУЛЬТУРНОЇ ХРОНІКИ

— Державне літературне ви-  
давництво випустило друком  
два нові видання творів Шев-  
ченка.

— З Ольбії (Крим) поверну-  
лася археологічна експедиція.  
Їй вдалося відкопати там храм  
Афродити з V—II ст. до Хри-  
ста, що в ньому знайдено ба-  
гато решток посуду. На іншо-  
му місці знайдено два вино-  
робні підприємства з дистер-  
нами для ферментації і пере-  
ховування вина. Крім цього  
знайдено два житлові будинки  
з різним хатнім знадб'ям та  
1,500 античних монет (VII—II  
ст. до Христа).

— В Києві відкрито ювілей-  
ну фотовиставку, на якій ви-  
ставлено 350 світлин, головню  
колірових, що зображують бо-  
ротьбу з німецькими наїзниками,  
відродження й відбудову  
УССР після війни та осяги  
за час панування советської  
влади.

— В днях 20—25. 11. відбу-  
лося в Києві ювілейне засідан-  
ня УАН з приводу 30-ліття іс-  
нування УССР. У 35 доповідях  
з'ясовано діяльність УАН та  
плани на майбутнє.

— До Львова повернулася  
після півторарічного турне  
концертна бригада львівської  
обласної філгармонії, що дала  
за той час понад 300 концер-  
тів у Середній Азії, на Далеко-  
му Сході, у Сахаліні тощо.

— У Львові побував ан-  
самбль пісні й танку Прикар-  
патської військової області під  
художнім керівництвом Олекс-  
єва.

— Українська хорова капе-



ГЕН. АЙЗЕНГАВЕР НЕ КАНДИДУЄ!  
— Це генерал Дейт Д. Айзенгавер,  
якого сторонники хотіли б бачити в  
Білому Домі як президента держави.  
Ген. Айзенгавер проголосив, що не  
кандидує на уряд президента і не  
приймає номінації, якщо якась партія  
вибере його кандидатом. Він є за  
те, щоб уся контрола в державі бу-  
ла в цивільних руках, оскільки це  
можливе, визнаючи виступ цивіль-  
ної влади над військовою.

Львів. В останньому часі  
зорганізовано нові колгоспи в  
селлах Чижиків та Винники під  
Львовом.

„Час“).

Тисячі хворих та інвалідів  
зпоміж ваших рідних братів  
і сестер на скитанні в Європі  
догорюють в чужих лікар-  
нях. Не дайте їм умерти, до-  
поможіть, рятуйте, склада-  
ючи свою жертву на допо-  
моговий фонд З.У.А.Д.Ко-  
мітету!

UNITED UKRAINIAN AMERICAN  
RELIEF COMMITTEE, Inc.,  
P. O. BOX 1661,  
PHILADELPHIA 5, PA.

BUY YOUR  
Extra  
SAVINGS BONDS  
NOW!

УВАГА! ОЗОН ПАРК І ОКОЛИЦІ! УВАГА!

ЗАХОДОМ ТОВАРИСТВА ВІЛЬНА УКРАЇНА,  
відділ 200 Українського Народного Союзу  
і СОЮЗУ УКРАЇНОК, ВІД. 35 В ОЗОН ПАРК

В СУБОТУ, 14. ЛЮТОГО (FEBRUARY 14, 1948)

ST. VALENTINE DANCE

AT AMERICAN LEGION HALL

91-11 — 101st AVENUE, OZONE PARK, N. Y.

Початок Балю в годині 8. ввечір.

Вступ 75 центів включно з податком.

До танців буде пригравати першорядна музика

Товариство Вільна Україна і Союз Українок по-  
старалися про добрий буфет. Будуть добрі напитки  
і смачна перекуска. Повище згадані Товариства за-  
прошують українське громадянство до численної уча-  
сти в балі. За добру забаву ручать — Заряди Тов.

ВІДБУДУТЬСЯ:

ВІДБУДУТЬСЯ:

ВІДБУДУТЬСЯ:

ВІДБУДУТЬСЯ:

ВІДБУДУТЬСЯ:

ВІДБУДУТЬСЯ:

ВІДБУДУТЬСЯ:

ВІДБУДУТЬСЯ:

ВІДБУДУТЬСЯ:

ВІДБУДУТЬСЯ:

ВІДБУДУТЬСЯ:

ВІДБУДУТЬСЯ:

ВІДБУДУТЬСЯ:

ВІДБУДУТЬСЯ:

ВІДБУДУТЬСЯ:

ВІДБУДУТЬСЯ:

ВІДБУДУТЬСЯ:

ВІДБУДУТЬСЯ:

ВІДБУДУТЬСЯ:

## КОМІСАР КИПРУ ПОТВЕР- ДЖУЄ КОНТРАБАНДУ КО- МУНІСТИЧНИХ АГЕНТІВ ДО ПАЛЕСТИНИ.

Лондон, 6. лютого. — Сер  
Годфрі Колінс, комісар інтер-  
нованих на острові Кипр несе-  
гальних жидівських іммігрантів  
до Палестини, заперечив пові-  
домлення агенції Ройтера, на-  
чебто він мав твердити, що бі-  
ля інтернованих не знайдено  
доказів на наявність між ними  
комуністичних агентів. Навпа-  
ки, між інтернованими знайде-  
но комуністичну пропаганди-  
ну літературу і документи, які  
свідчать, що між ними є такі  
агенти. Перед кількома днями  
повідомлено з британських у-  
рядових джерел, що на два  
пароплавах, які вихали з Чор-  
ного моря та везли до Пале-  
стини 15,000 негальних жидів-  
ських емігрантів зі Советсько-  
го Союзу і опанованих ним  
країн, знаходиться понад 1,000  
спеціально дібраних і висланих  
комуністичних агентів.

## „СПОРАДИЧНА БОРОТЬБА“ В ПАЛЕСТИНІ.

Ерусалим, 6. лютого. — В  
Палестині головню в її північ-  
них провінціях продовжується  
кривава боротьба між жидами  
і арабами, викликана головно  
рішенням Загального Зібрання  
ОД про поділ країни. В бо-  
ротьбі часто змушені інтерве-  
нувати британські війська, щоб  
зберегти лад в країні. Зако-  
донні кореспонденти назива-  
ють боротьбу „спорадичною“  
і взагалюму вважається, що  
нормальні відносини зможе  
привернути ще тільки між-  
народна армія. Цю думку засту-  
пає теж генеральний секретар  
ОД, Тригве Лі.

## БОЛЬШЕВИКИ СТАВЛЯТЬ В СУМНІВ ПРАВДИВІСТЬ ЗВІТУ О. Д.

Лейк, Соксес, Н. Я., 6. лю-  
того. — Советський представ-  
ник в Економічній і Соціаль-  
ній Раді ОД, видвинув вчора  
сумнів щодо точности світо-  
вого перегляду ОД в економіч-  
них справах. Він заявив, що  
звіт ОД, головню щодо про-  
порції між збільшенням насе-  
лення і зменшенням сільсько-  
господарської продукції базо-  
ваний на „старомодних прин-  
ципах“ і не охоплює всіх даних.

Лейк, Соксес, Н. Я., 6. лю-  
того. — Советський представ-  
ник в Економічній і Соціаль-  
ній Раді ОД, видвинув вчора  
сумнів щодо точности світо-  
вого перегляду ОД в економіч-  
них справах. Він заявив, що  
звіт ОД, головню щодо про-  
порції між збільшенням насе-  
лення і зменшенням сільсько-  
господарської продукції базо-  
ваний на „старомодних прин-  
ципах“ і не охоплює всіх даних.

## Дійсне безробіття зникає

Часописи по цілій країні  
містять щодня багато оголо-  
шень, що пропонують працю.  
Хто гляне на ці довгі колонії  
оголошень, а також на недавні  
відомости федерального ста-  
тистичного бюра праці, той мо-  
же немало здивуватися, поба-  
чивши ніби протиріччя. Так,  
наприклад, за минулий серп-  
ень було зареєстровано 2,100,000  
„безробітних“, коли за той са-  
мий місяць не тільки було ба-  
гато оголошень про працю, а-  
ле взагалі працюючих для за-  
робітку було 59,914,000 — май-  
же найбільше число за мирно-  
го часу.

Для тих, хто ознайомлений  
зі справою, хто слідкує за ри-  
нком праці, це не дивниця. Во-  
ня знають, що повної відсут-  
ности безробіття не може бу-  
ти там, де існує вільний ри-  
нок праці. Жінки кидають пра-  
цю для заробітку і вертають-  
ся до своєї домашньої праці.  
Дехто кидає працю шукаючи  
за ліпшою. Треба мати на ува-  
зі також сезонну працю, на-  
приклад в будівництві. Тисячі  
робітників залишають на весні  
душні фабрики та шукають

праці на фармах, в лісах. Лю-  
ди, що їздять з міста в літні  
працювати в літніх садах, час-  
то беруть для себе кілька  
тижнів вакацій чи то перед  
літньою працею, чи після неї.  
Студенти шукають тимчасової  
праці, щоб трохи підробитися.  
Оскільки вони на ринку пра-  
ці, хоч фактично не працю-  
ють, їх зараховують до без-  
робітних.

Записувати всі ці тимчасові  
зміни серед американських ро-  
бітників майже неможливо.  
Ніякої обов'язкової реєстрації  
нема, ніякої „робітничої книж-  
ки“ робітник не має чи не му-  
сить мати, нікого не примушу-  
ють до праці. Ніхто не мусить  
лишатися назавше на тій са-  
мій праці. Як робітник не хо-  
че, він не мусить реєструва-  
тися в федеральній бюрі посе-  
редництва праці. Статистичні  
підрахунки робляться при-  
близно, звичайно досліджуючи  
один тиждень на місяць. За  
останній рік дослідження вка-  
зують на те, що робітники о-  
собливо часто міняли працю,

що творило тимчасове „безро-  
біття“.

Серпень був типовим міся-  
цем. Число нанятих робітників  
досягло майже 60,000,000. З  
них 5.4 відсотків залишили  
свою працю з тих чи інших  
причин. Принято на працю  
5.2 відсотків, майже та сама  
кількість. Цікаво, що біль-  
шість з тих, що залишили  
працю, зробили те на своє  
бажання. Тільки 0.2 відсотка  
звільнено зовсім, а 0.9 відсотка  
— тимчасово. З того виходить,  
що з кожних 54 особи (на од-  
ну тисячу), які залишили пра-  
цю в серпні, 40 зробили це на  
власне бажання. Більшість з  
них шукала іншої праці.

Частину безробітних тв-  
орять ветерани. В серпні 1947  
року „безробітних“ було 3½  
відсотка від загальної кілько-  
сти працюючих, або 2,121,000,  
з того 650,000 безробітних ве-  
теранів. Маючи асеркацію, що  
вони мали досить часу на під-  
шукування праці. Деякі з них  
не рішили чи мають вчитися  
нової професії, чи продовжу-

вати освіту, за допомогою у-  
ряду.

Найкращим мірилом „без-  
робіття“ є час, коли робітник  
без праці. За досліджений тиж-  
день в травні, з 1,960,000 без-  
робітних 17.9% стали до пра-  
ці за два тижні 11.2% — за  
три і за чотири тижні; 10.7%  
— за 4 до 5 тижнів; 17.2%  
— за 7 до 10 тижнів; 12% —  
за 11 до 14 тижнів; 12.9% за  
15 до 26 тижнів та 9% за пів  
року й пізніше.

Ці числа освітлюють справу.  
Вони вказують, що безро-  
біття майже не існувало. На  
тисячу осіб несповна три були  
без праці поверх пів року. Це  
було скорше переміщення ро-  
бітників на іншу працю ніж  
саме безробіття. Таке „безро-  
біття“ скорше вказує на віль-  
ність американського ринку  
праці, на право американсь-  
кого робітника переходити з  
праці на працю, з міста, до  
міста для поліпшення свого  
життя. Проблема безробіття  
майже не існувала за мину-  
лий рік.

Загальна Рада.

## Наради в справі заложення Комітету в Нью Йорку для розселення НОВИХ ІМІГРАНТІВ

В НЬЮ ЙОРКУ В УКРАЇНСЬКІМ ДЕМОКРАТ. КЛУБІ, ПІД Ч. 59 СТ. МАРКС ПЛЕЙС

в п'ятницю, 13. лютого, в годині 8. ввечір

Наради скликаються згідно з рішенням Ради Директорів ЗУАДК. Запрошення ви-  
силається до ньюйорських товариств і установ. Прохаємо делегатів товариств, організа-  
цій і установ передумати наперед важливу справу розселення ново прибуваючих укра-  
їнських емігран



Анрі Діверноа.

## ПАНІ АРУЯ

В усій дільниці Сан-Дені поважали Аруя, її чоловіка та їх сина, хоч вони були мурини. Аруя походила з племені кафрів, була дуже чорна. Чоловік її Самійло Аруя був мулат із шпакатою чуприною. У класі сурдута носив стяжку — відзнаку емеритованих офіціалів. Син їх Фердинанд, дуже пристойний юнак, коліру кави з молоком, старанно помадував собі та вигладжував кучері та показував окруженню гарний простий ніс, що його завдячував батькові, і сніжно білі зуби, що їх оділичив по матері.

Фердинанд працював як помічник бухгалтера в уряді, в якому його батько як возний вислужив тридцять літ. Був то поважний і неспівний юнак. Одиноким для нього розрадою були недільні проходи, на які вибирався в гарному, дуже вишуканому одязі. І ось трапилося, що раз, як вибирав у крамниці шовкові шпурівки до лякерів, закохався в панночку Сесілі Лєторжі, дочці власника крамниці. Не признався нікому. Та він блід і з кожним днем виглядав гірше, що мати скоро запримітила.

— Ти попадаєш у меланхолію! — сказала йому. Як лише хтось із наших починає пригадувати білого, це знак, що він не в щасливий. Може хочеш червоної краватки?

— Мамо, — відповів здавлюючи сльози — молодий Аруя — тепер краватки носять уже лише темні. Зрештою я не брав би собі до серця якоїнебудь дурниці, бо мені вже двадцять літ.

І розплакався. Зворушена до глибини пані Аруя стала випитувати сина та вкінці знала його тайну. Описав розвідка про пані Лєторжі та про її дочку, про яку довідалася все якнайліпше. Заприсяглася з ними та запросила їх на обід. Пані Лєторжі спочатку збентежило це знайомство. Була це дуже поважна старенька жінка, що виходила на вулицю все в шовковій сукоцці та чіпці. Щодо Сесілі видно було, що Фердинанд сподобався їй.

Пані Аруя взялася добре за діло: зиспівдала дівчину, потім звернулася до пані Лєторжі жакучи їй ясно і твердо: — Ми порядні люди. Самійло дістав від своїх пращавців тисячудвісті франків ренти, яка есентуально перейде на мене, а мій син заробляє двіста франків місячно.

Пані Лєторжі цертотилася дещо, домагалася, щоб докладно умовитися і щоб узяти під увагу всі видатки, не виключаючи видатків на весільний пир і танці.

— Говорю в імені мого чоловіка, якого нема вже між нами, щоб міг рішати ці справи. Хочу, щоб весілля було виставне, бо буде на ньому вуйко Фріто, а ми колись дістанемо по ньому спадщину. А вуйко має вразливе піднебіння...

Вкінці умовилися в усіх справах. Оставала лише — для родини нареченого — справа як роздобути тисячуфранковий баннот, яким мусіли покрити весільні кошти й обігнати перші видатки молодого подружжя. Нелегка справа. Аруї жили собі — завдяки цій ренти — справді по африканськи, безжурно. Ощадностей не мали ні цента. А Фердинанд усю готівку видавав на вибавливі одяги.

— Визначимо шлюб на о-сін, — рішив Самійло. — До того часу побачимо що дасться зробити...

Пані Аруя не думала здатися на ці заперечення чоловіка, який не був надто помислований, а останки своєї інтелігенції присвячував грі в кістки. Ходила по різних анхварях.

Умовини їх морозили їй кров. І шукала, шукала мітичного тисячуфранкового баннота, наче поет, що шукає риму, блукаючи по вулицях із болем у серці.

Раз, як так ішла здовж бульвару ді Тамплі, підійшов до неї якийсь паниско, здіймив капелюх і заговорив чемно:

— Прошу пані, хочу вам запропонувати один бізнес. Справа цікава, зовсім чиста, містечкої натури. Зарібки мали б ви гарні. Зайдімо до цієї каварні, поговоримо там своїм чином.

Незнайомий подобав на мешканця півдня, говорив із арабським наголосом, кидав словами із головкружкою скорістю, наче ярмарочний шукач і що хвилини поправляв собі твердий бронзовий капелюх, вдаряючи в криса двома пальцями.

Як сіли при столику, сказав: — Я, пані, називаюся Люгар-Мелез, добре відомий в містечку світі імпресаріо. Отже тепер улажду в Неї знамениту імпрезу. Прошу уважати: плачу двадцять франків денно, щотижня згори. То бізнес, прошу пані!

— Що ж саме? — спитала зітхнувши пані Аруя.

Мелез уладжував у великому ярмарочному наметі показ племені людодів Зені-Гобзар.

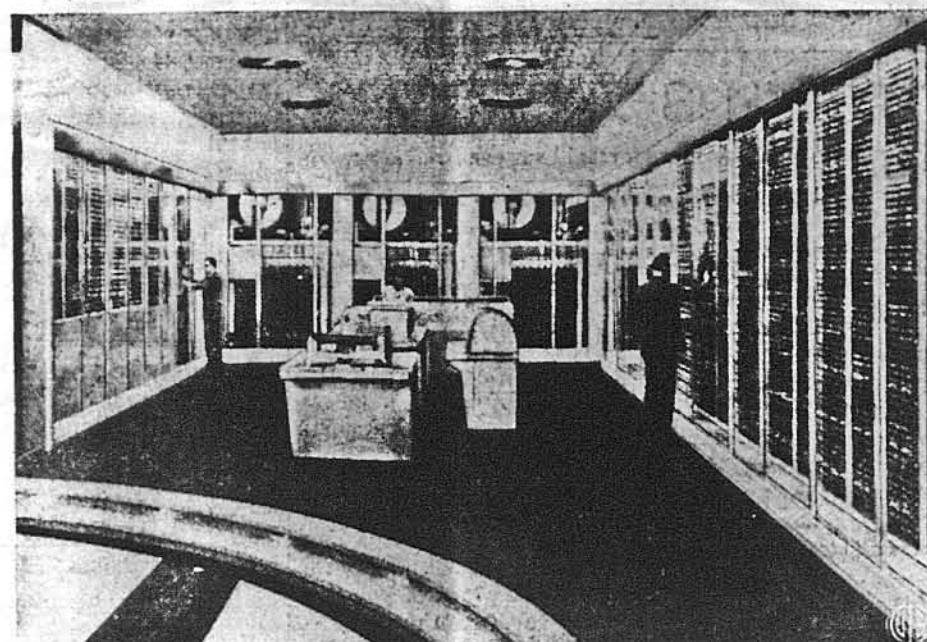
— Воєнні танці, танець скорпіона, танець меча, танець ігл... Маю вісьмох зені-гобзарів, правдивих, як це, що сидять на цьому місці та плюють у гору, щоб дати на це доказ. Та біда, нема ніодної жінки! Тамонні жінки не хочуть працювати, боїться морської хвороби, вміють лише замісити „кус-кус“ та закручувати собі кучері, анімації оливко. Бі-дні!

Щож каже мій спільник? Каже мені: Без жінки, Антоніє, нема й бесіди про успіхи в Парижі. Мусиш вишукати жінку, поважну, що добре надавалася би до племені зені-гобзарів, не таку, борони Боже, яку публіка могла вже бачити в якій імпрезі, жінку відповідну до участі в містечкої та повчачій виставі. Що прийдеється робити? Дурниці! Затаңцюєте це, що вмієте тай кінець, а назвемо це воєнним танцем скорпіона. Пофарбуєте собі уста на червоне, щоб виглядали страхітливо, а весь час будете кричати: „Гая! Гая! Лео! лео лео!“ Це, як кожному відомо, воєнний крик зені-гобзарів.

— Я вродилася в Парижі, мій чоловік декорований, а син має небаром женитися... Я-каж буде одяга?

Пані Лєторжі радив довгезну сорочку синього коліру, зовсім пристойну, з невеликим декольтом. Йому заляжало лише на босих ногах, з огляду на бронзолети довкола кісток.

— Вистава для родин, кажу вам іще раз. Працюємо всього від другої пополуни до



МАШИНА, ЩО ДУМАЄ СКОРШЕ, ЯК ЛЮДИНА. — Перед нами машина-великан, яка розв'язує складні математичні проблеми скорше, ніж найліпший математик. Виробила її відома фірма: Інтернешенел Бізнес Мешін Корпорейшен.

щестої. Це чейже досить скорий заробок. Крім того — прошу подумати, що я чесна людина — дозволяю вам продавати публіці корінці для натирання зубів. Як вам платитимуть, ви будете говорити: „Ме-сі, ме-сі“, нібито ви зовсім не знаєте французької мови.

Він сам над кожним „р“ силував собі горло й певно тому пив кучлик пива за кучликом, при цьому сміявся, викирав і вдаряв п'ястком об мармурову плиту столика. Цікавий чоловік! Пані Аруя ще не рішилася, та в думці обрахувала собі. Два місяці посягати — а шлюб Сесілі та Фердинанда моглине відбутися з усією вимаганою виставністю. Згодилася. Дома зрадила це лише Самійлові. Він обурився та спротивився.

— Отже з тебе акторка! — крикнув. — А що буде, коли ти припадково засмакуєш у цьому фаху?

Переконала його, що не має чого боятися. Правду сказати, не було воно таке знамените.

Представники Зені-Гобзар що-до виховання давали багато добажання. Походили з різних сторін: один чистив черевик в Бордо, інший був портіером у ресторані в Франкфурті. Впливали правильно щодня, один одного ненавидів, би́ли між собою. Треба було немало труду, щоб їх зібрати й устатити тоді як прибрані в пера та трігрізно потрясаючи списами мали бігти зза куліс. Пані Аруя виходила остання й верещала:

„Гая! Гая! лео! лео! лео!“ та починала танцювати. Танцювала попросту шаксон, що коліс його навчила її бабуса, яка цю традицію переняла знову від своєї бабусі, яка служила за мамку в дуже великих панів у Пікардії. З чоловіком і лицями замаскованими циноброю, з волоссям зачесаним у невеличкім кучері, з тяжкими бронзолетами на ногах пані Аруя після танцю почерез дотрі квіткі подавала публіці білі корінці. Публіка радо купувала, бо пояснювала на міг, що від таких корінців має такі лискучо-білі зуби. Пригадалася юрбі так, що людям здавалася дикуною, а поправді вона була дуже неспокійна. Деякі слова, що почула їх, дразнили її.

— Не бійтеся, — говорив якийсь батько до дітей, що відступили взад, як побачили це лице позначене кровавими загонами — не бійтеся, клітка сильна!

Та одної неділі, у хвилині, як п. Люгар-Мелез заповідав: „А тепер, пані і панове, лизка Ра-на-улі відтанцює перед вами танець скорпіона!“ Пані Аруя мало що не зомліла, як у першому ряді глядачів пізнала характеристичний, обшаний чорними ягідками чинець пані Лєторжі. А цей побіч неі строгий старець із сивими бокбородами — то пан Фріто, багатий вуйко. Чула, що ноги під нею вгинаються та з трігрізно потрясаючи списами мали бігти зза куліс. Пані Аруя виходила остання й верещала:

„Гая! Гая! лео! лео! лео!“ Той, що чистив черевик в Бордо,

тепер вдаряв рівномірно в бубон, а портієр із Франкфурту вигравав несамовиту мелодію, дмухаючи ще-сили в якусь руру. Пан Люгар-Мелез викрикнув:

Танок скорпіона! Воїники племені зені-гобзар танцюють його після того, як зідять ворога. Бо, прошу пань і панів, вони зідать лише своїх ворогів. Не думайте обдурювати вас!

Чинець пані Лєторжі хитався. Га, заручили напевно зирвуть... Бідний Фердинанд, такий вразливий хлопець, саме купив собі кремові рукавички, щоб бувати в гостях у нареченої, рукавички з чорними дружками, просто чудові!

Та ось, як перелякана пані Аруя з трудом кінчила танцювати, очі її стрінулися з очима пані Лєторжі — й ці дві пари материнських очей зрозумілися. Благальні очі пані Аруї говорили тамтим: „Так, ось що я роблю для синового щастя!“ а зворушений погляд пані Лєторжі відповідав: „Я не розумію, розумію, прошу вас, я теж зробила би так само для добра моєї дочки!“

І коли після скінченого танку муринка підійшла до кроти, простягла свою чорну руку, в якій держала вязку білих корінців, пані Лєторжі з плечима свого маєстатичного свонка сказала їй пошепки: „До побачення пані вечором!“ на що врадувана Аруя відповіла одиноким французьким словом, яке згідно з контрактом, що його заключила з паном Люгар-Мелезом, могла вжити:

— Ме-сі, ме-сі...

## НОВІ КНИЖКИ З ЕВРОПИ

1. Мазепа: Підстави нашого відродження. Ціна	\$1.20
О. Данський: Хочу Жити! Образи з німецьких концетраційних таборів, ілюстрована	1.25
Іван Багратіан: Тигролови, роман, том 1 і 2	2.00
Б. Романенчук: Українське письменство (міміографія)	.50
Дмитро Чуб: Шевченко в житті	.50
Докія Гуменна: Куркульська віля, збірка новель	.25
ДІТЯЧІ.	
Евген Яворівський: Казка дітям невелика про курчатко й про шуліку, ілюстрована	.25
Н. Забіла: Пригода з Автобусом (ілюстр.)	.30
М. Коцюбинський: Дві кізочки, малюнок. О. Судомири	.30
Лев Якевич: Паровий верблюд, ілюстр. Е. Козака	.30
В. Гренджа-Донський: Байка про козу та вовка	.15

Замовлення араз з грішми слати на адресу:

“СВОБОДА”

P. O. BOX 346 (81-83 GRAND ST.) JERSEY CITY 3, N. J.

ТАРЗАН, Ч. 1780. Тарзанів трюк.



Наче циркова артистка Нкі-ма вхопилася дула стрільби зрадника...

...і вибила йому стрільбу з рук саме тоді, коли він потягнув за пружину.

Малпочоловік обернувся з лискавковою швидкістю.

Вхопивши в свої руки провідника ватаги, він ужив його як щиту для себе. Коли Джена почула стріл, вона почула страх за Тарзана.

## 3 ЖИТТЯ ГРОМАД І ОРГАНІЗАЦІЙ

НЮ-КЕСЛ, ПА.

3 „Щедрої Вечері“ для скитальників.

В неділю 18. січня зібралася вся наша невеличка громада на т. зв. „Щедру Вечеру“. Сестриці приготували перший раз в історії нашої парохії такий Вечір.

Мило було сидіти при столі з сном, і „дідом“ на сцені та при свічках й їсти смачні страви, українського стилю, а всіх їх було 12. Мило було чути щирі желання та щедрих хори, місцевий і Шеронський, під управою о. С. Мусійчука, який давав теж і пояснення до цих прастарих наших пісень. Співав хор а потім і всі люди, пригладуючи собі подібні щедрих вечері на Україні. При тім на поклик парохіа і п. О. Вересюка зложили присутні теж і жертви на піддержку наших скитальників, а особливо УПА. Зібрано \$36 і переслано через ЗУАДКомітет в Філадельфію. Були запити, куди слати жертви, однак всі заявили за те, що не треба виступати малими групами, а визнати один Комітет в Філадельфії. Наша громада є його постійним членом.

Жертували: по \$1: о. Мусійчук, Л. Столиця, І. Д. Булій, І. Маланяк, К. Ліско, М. Данко, М. Прощ, І. Дельо, Р. Куць, В. Мудрак, Г. Маняк, І. Березняк, Ковальчук, Кубич, М. Мудрак, М. Гондер, М. і Ф. Піш, А. і К. Телявська. Зазначити треба з признанням, що п. Онуфрій Вересюк зложив свій одноденний заробіток \$11. Признання і подяка належить особливо гостям з Шерону, що помімо сильного

## РЕАЛЬНОСТІ

## FLORIDA

Якщо маєте намір купити тут ДІМ, ЗЕМЛЮ чи БІЗНЕС — не забудьте перше зайти або написати до свого. Інформації даром.

ІВАН ВОРОНА

Reg. Real Estate Broker  
7595 N. MIAMI AVENUE  
Ph. 7-6433  
MIAMI 38, FLORIDA

## ДО ЧИТАЧІВ СВОБОДИ

Коли змінюєте свою адресу, а Ви є ЧЛЕНОМ У. Н. Союзу, то подайте число відділу. А коли Ви є передплатником, то це при зміні адреси зазначте.

Подані нам так інформації прискорять зміну адреси без проволоки.  
Адм. Свободи.

## ГРИГОРІЙ КОВЕРДОВИЧ

повідомляє, що його

форієрська робітня

є тепер під числом

265 East 4th St.

BETWEEN AVES. B & C

New York City

Telephone: Spring 7-3566

Приймає замовлення на НОВІ РОБОТИ І ПЕРЕРІВКУ

та дає 20% опушту на всі роботи, а також ДАРОМ

сторидж на літо.

Самий сторидж на літо 2% від сотні.



Йорданського морозу так численно прибули. Подяка теж і сестрицям за старання. Хай цей Щедрий Вечір буде прикладом для інших громад, щоб святкувати такі вечори.  
Урядник.

УКРАЇНСЬКА ГР.-КАТ. ПАРОХІЯ

СВ. ЮРА, НОРТ САЙД

ПІТСБґ, ПА.

— потребує —

ДЯКОВЧИТЕЛЯ,

який крім дяківства має провадити хор іспірки цюкту (2 рази тижнєно). Платня відповідає до умови. Кандидат повинен доучити свідство від священника, при якому служив, або де перебував.

Зголошення слати на адресу:

ST. GEORGE CHURCH,

44 Doerr St.,

N. S. Pittsburgh 12, Pa.

— потребує —

ІВАН КОВАЛЬЧУК

FUNERAL DIRECTOR

& EMBALMER

ЗАНИМАЄТЬСЯ ПОХОРОНАМИ

В СТЕПІ

NEW JERSEY

ЦІННІ ПРИСТУПІ ДЛЯ ВСІХ

ОБСЛУГА ЧЕСНА І НАКРАЩА

У випадку смерті в родині клієнта

каліть як в день та в ніч:

JOHN KOWALCHUK

129 GRAND STREET,

cor. Warren Street

JERSEY CITY 3, N. J.

Tel. BErgen 4-5131

— потребує —

Comfortably air conditioned

Lytwyn & Lytwyn

UKRAINIAN

FUNERAL DIRECTORS

861 SPRINGFIELD AVE.

NEWARK

and IRVINGTON, N. J.

Excess 8-5555

OUR SERVICES ARE AVAILABLE

ANYWHERE IN NEW JERSEY

— потребує —

НЕ ВИДАВАЙТЕ ЗАБАГАТО

Завжди ШАДІТЬ дещо

з вашого забезпечення.

Ми улажуємо прекрасні ЦІЛИЙ ПОХОРОН за

У випадку смерті в родині клієнта

каліть як в день та в ніч:

КАІН MORTUARIES, INC.

Найбільший український

погребовий зарядчик

в Америці

S. KANAI KAIN, Pres.

433 STATE STREET

PERTH AMBOY, N. J.

Phone PE 4-4646

— or —

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

86 ELIZABETH AVENUE,

NEWARK, N. J.

Phone Bigelow 3-6742

225 WEST JERSEY STREET

ELIZABETH, N. J.

Phone: EL 2-3611

— or —

ІВАН БУНЬКО

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

заряджує погребом за \$150

ціна так низька як

ОБСЛУГА НАКРАЩА.

— потребує —

JOHN BUNKO

Licensed Undertaker & Embalmer

437 E. 5th ST., NEW YORK CITY

Dignified funerals as low as \$150

Telephone: GRamsey 7-7661.

— or —

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

ЗАНИМАЄТЬСЯ ПОХОРОНАМИ

В БРОНКСІ, БРОУКЛІНІ, НЬЮ

Йорк і ОКОЛИЦЯХ

129 EAST 7th STREET

NEW YORK, N. Y.

Tel. ORchard 4-2568

Branch Office and Chapel:

707 PROSPECT AVENUE

(Cor. E. 155 St.)

Brooklyn, N. Y.